



Association Livres sans Frontières Suisse  
Verein Bücher ohne Grenzen Schweiz  
Associazione Libri senza Frontiere Svizzera  
Uniu Cudeschs senza Cunfins Svizra

[www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

Bibliothèques interculturelles  
Interkulturelle Bibliotheken  
Biblioteche interculturali  
Bibliotecas interculturalas

## Newsletter No 3

9/2008

### Der Dachverband

Sehr geehrte Damen und Herren

Es freut uns, Ihnen die dritte Ausgabe unseres Newsletters zu präsentieren.  
Zunächst ein paar Informationen aus dem Verein Bücher ohne Grenzen Schweiz:

#### **Tournée mit Luis Sepúlveda**

Im Mai gelang es dem Verein Bücher ohne Grenzen Schweiz VBOGS, **Luis Sepúlveda**, den in Spanien lebenden chilenischen Autor für die Dauer von zwei Wochen zu engagieren. Er trat in allen interkulturellen Bibliotheken der Schweiz auf und reiste von Chur bis Genf, von Basel bis Bellinzona. Sein Tournée-Programm war sehr dicht, hielt er doch insgesamt 22 Lesungen an 15 Orten. Alle Lesungen waren sehr gut besucht, und alle Besucher und Besucherinnen waren begeistert. Luis Sepúlveda ist ein begnadeter Erzähler! Der Autor beantwortete jede Frage mit einer kleinen Geschichte, ihm zuzuhören war ein Hochgenuss.

#### **Neue Informationsbroschüre**

Mitte Mai erschien die neu konzipierte und aktualisierte **Broschüre** zu sämtlichen interkulturellen Bibliotheken in der Schweiz, unter Angabe der Verantwortlichen, der Standorte, des Angebots sowie der Aufgaben und Ziele dieser Institutionen und des Dachverbands. Die Broschüren können beim Sekretariat des VBOGS ([iselimonica@bluewin.ch](mailto:iselimonica@bluewin.ch)) bestellt werden.

#### **Unsere Präsenz an der Buch08 in Basel**

An der Buch08 Literaturfestival vom 14. bis 16. November 2008 in Basel zeigt der Verein Bücher ohne Grenzen VBOGS eine Ausstellung über verschiedene Schriftarten mit Buchbeispielen: „Schriften der Welt“ (Arbeitstitel).

In Zusammenarbeit mit der Festivalleitung und der JUKIBU organisiert er ein Podiumsgespräch zu folgendem Thema:

#### **Erfolgreiche Integration durch Pflege und Förderung der Erstsprache**

Deutschkenntnisse fördern die Integration; je früher sie erworben werden, umso besser können sich die Kinder in ihrer schulischen Entwicklung entfalten. Diesem Ziel hat jedoch eine wichtige Phase voranzugehen: die Sprachentwicklung und Sprachförderung an sich in der Erst-, oft auch Muttersprache genannt. Dies bedingt, dass Eltern mit ihren Kindern in ihrer Sprache sprechen. Weshalb dies so wichtig ist, darüber unterhalten sich in einem Podiumsgespräch an der Buch08 am 15. November um 16.00 Uhr folgende Fachpersonen:

Heidi Simoni, Leiterin des Marie Meierhofer Instituts für das Kind Zürich; Raffaele De Rosa, Sprachwissenschaftler und Germanist, Dozent an der Pädagogischen Hochschule Thurgau, Kreuzlingen; Eveline Riederer, Lehrperson Kindergärten Basel, Experte für frühe Sprachförderung; Maureen Senn-Carroll, Leiterin der interkulturellen Bibliothek für Kinder und Jugendliche JUKIBU, Basel.

Moderation: Cornelia Kazis, Radio DRS, angefragt.

### **Treffen der Delegierten**

Die **Delegierten** der interkulturellen Bibliotheken treffen sich am 22. November in Genf. Anschliessend an die Sitzung Besichtigung der Bibliothèque interculturelle de la Croix Rouge "Livres du Monde".

Alle weiteren Informationen auf der Webseite [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

Mit freundlichen Grüßen

Der Vorstand:

VBOGS – Verein Bücher ohne Grenzen Schweiz

September 2008

## **L'organisation faïtière**

Mesdames, Messieurs,

Nous avons le plaisir de vous présenter dans la troisième édition de notre Newsletter quelques informations sur les activités de l'Association Livres sans Frontières Suisse (ALSFS).

### **Tournée de Luis Sepúlveda**

En mai dernier, l'ALSFS a engagé **Luis Sepúlveda**, auteur chilien qui vit en Espagne, pour effectuer une tournée de lecture de 2 semaines dans les différentes bibliothèques interculturelles de Suisse. Un programme très serré l'a conduit de Coire à Genève, de Bâle à Bellinzona : au total ce ne sont pas moins de 22 lectures qu'il a données dans 15 endroits différents. Le public a été partout nombreux à venir l'écouter car Luis Sepúlveda est un conteur d'histoires qui sait tenir son auditoire sous le charme.

### **Nouvelle brochure d'information**

La nouvelle **brochure** réactualisée est sortie mi-mai. Elle présente les bibliothèques interculturelles de Suisse, leur structure, leurs activités, leurs objectifs ainsi que ceux de l'organisation faïtière (ALSFS). La brochure peut être commandée auprès du secrétariat ([iselimonica@bluewin.ch](mailto:iselimonica@bluewin.ch))

### **Notre présence à « Buch08 » à Bâle**

A l'occasion du festival littéraire Buch08 qui se tiendra à Bâle du 14 au 16 novembre, l'ALSFS organisera une exposition sur les différents types d'écriture, illustrée par des exemples de livres, sous le titre provisoire « Ecritures du monde ».

En collaboration avec la direction du festival et JUKIBU, un débat sera organisé sur le thème : **Entretenir et promouvoir la première langue pour une intégration réussie.**

S'il est vrai que les connaissances d'allemand, respectivement français ou italien, facilitent l'intégration de l'enfant et son développement scolaire, il est une phase antérieure, importante, dans ce processus : c'est l'acquisition et la maîtrise de la première langue, dite langue maternelle. Ceci implique que les parents parlent avec leurs enfants dans leur langue.

L'importanza de l'acquisition de cette première langue sera donc le thème du débat qui se tiendra le 15 novembre à 16.00 heures à Buch08. Participeront à ce forum : Heidi Simoni, Directrice de l'Institut Marie Meierhofer pour l'enfant, Zürich ; Raffaele De Rosa, linguiste et germaniste, agrégé à la Pädagogische Hochschule Thurgau, Kreuzlingen ; Eveline Riederer, enseignante jardins d'enfants de Bâle, experte pour la promotion du langage chez l'enfant ; Maureen Senn-Carroll, responsable de la bibliothèque interculturelle pour les jeunes JUKIBU, Bâle. Modératrice : Cornelia Kazis, Radio DRS (demandé).

### **Réunion des délégués**

Les **délégué(e)s** des bibliothèques interculturelles se réuniront le 22 novembre à Genève, au siège du Centre d'intégration culturelle de la Croix-Rouge genevoise, qui abrite la bibliothèque interculturelle « Livres du Monde ».

Toutes les informations ultérieures sur [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

Avec nos meilleures salutations

Le Comité :  
Association Livres sans Frontières Suisse

Septembre 2008

## **L'organizzazione dirigente**

Gentili Signore e Signori,

ci ralleghiamo di presentarVi la terza edizione della nostra newsletter. Ecco alcune informazioni sull' Associazione Libri senza Frontiere, Svizzera:

### **Tournée con Luis Sepúlveda**

Nel mese di maggio l'associazione libri senza frontiere Svizzera ALSFS è riuscita ad organizzare una tournée di due settimane con il famoso scrittore cileno Luis Sepúlveda che oggi vive in Spagna. Sepúlveda ha letto in tutte le Biblioteche interculturali della Svizzera e si è recato da Coira a Ginevra, da Basilea a Bellinzona. Il programma delle sua tournée era molto fitto con 22 letture in 15 posti. Tutte le letture sono state frequentate benissimo e il pubblico era entusiasta. Luis Sepúlveda è un narratore dotato! Ha risposto ad ogni domanda con una piccola storia. Ascoltarlo è stato un grande piacere.

### **Nuovo opuscolo d'informazione**

A metà maggio è stata pubblicata il nuovo opuscolo aggiornato su tutte le biblioteche interculturali in Svizzera. Contiene l'elenco dei responsabili, tutti gli indirizzi utili, delle informazioni sulle iniziative, i compiti e le finalità delle istituzioni e dell'organizzazione dirigente.

Gli opuscoli possono essere ordinati presso la segreteria dell'ALSFS ([iselimonica@bluewin.ch](mailto:iselimonica@bluewin.ch)).

### **Nostra presenza alla Buch08 a Basilea**

In occasione della Buch08 Literaturfestival che avrà luogo a Basilea dal 14 al 16 novembre 2008, l'associazione libri senza frontiere Svizzera presenterà una mostra intitolata "Scritture del mondo" (titolo provvisorio) su diversi tipi di scrittura, con esempi di libri.

In collaborazione con la direzione del festival e la JUKIBU, l'associazione organizzerà una tavola rotonda sul seguente argomento:

### **Integrazione riuscita tramite pratica e promozione della lingua materna**

La conoscenza della lingua tedesca, rispettivamente italiana o francese, promuove l'integrazione.

Prima si acquista, meglio i bambini si sviluppano a scuola. Questo scopo però va preceduto da una fase importante: lo sviluppo e la promozione della lingua in sé nella lingua materna. Ciò comporta che i genitori parlano ai loro figli nella loro propria lingua. Sull'importanza di ciò discuteranno in una tavola rotonda alla Buch08 il 15 novembre alle ore 16 i seguenti esperti: Heidi Simoni, direttrice dell'Istituto Marie Meierhofer per il bambino, Zurigo; Raffaele De Rosa, Linguista e Germanista, docente della Pädagogische Hochschule Thurgau, Kreuzlingen; Eveline Riederer, Insegnante Scuole materne Basilea, esperta promozione linguistica dei bambini piccoli; Maureen Senn-Carrol, direttrice della biblioteca interculturale per bambini e ragazzi, Basilea. Conduzione: Cornelia Kazis, Radio DRS, interpellata

### **Incontro dei delegati**

I delegati delle Biblioteche interculturali si incontreranno a Ginevra il 22 novembre. In seguito alla riunione i partecipanti visiteranno la Bibliothèque Interculturelle de la Croix Rouge, "Livres du Monde".

Informazioni ulteriori su [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

Vi salutiamo cordialmente

Il Comitato:  
Associazione Libri senza Frontiere Svizzera

Settembre 2008

## L'Ardoise

## Sion

**15 au 20 septembre: Visite guidée de la bibliothèque** pour enfants et de la partie langue étrangère de la bibliothèque pour adultes avec les élèves requérants d'asile des foyers d'accueils pour candidats réfugiés du canton du Valais.

**26 septembre: Participation à la Journée Européenne des Langues.**

Animations diverses et présentation de la bibliothèque au Centre de Formation « Le Botza ».

Informations supplémentaires auprès du Bureau Animation du Centre de Formation « Le Botza », 027 / 606 18 61, [marie-christine.roh@admin.vs.ch](mailto:marie-christine.roh@admin.vs.ch)

## A Tous Livres

## Monthey

**28 novembre: Soirée littéraire** (heure à fixer). Nous marchons sur les pas des premiers immigrants italiens... M. Raymond Durous, historien-écrivain, évoquera à travers son ouvrage « Victor le Conquérant », le parcours de vie de son père originaire du Piémont et retracera pour nous l'aventure humaine de ces hommes courageux.

La soirée se terminera sur la dégustation d'un repas concocté par la Communauté italienne de Monthey.

Rencontre avec M. Raymond Durous: Bibliothèque A Tous Livres.

Repas: cafétéria de la Maison du Monde, Av. du Crochetan 42, 1870 Monthey.

**Les 29 octobre et 30 décembre: Animation pour enfants: Conte d'ici et d'Ailleurs** (heure à fixer).

Une conteuse entraîne avec elle ses jeunes auditeurs à la découverte de nouveaux horizons lointains. En même temps, une représentante du pays évoqué dans le conte sera là pour apporter son témoignage et répondre aux questions qui lui seront posées.

Conte: Bibliothèque A Tous Livres. Accueil de classes: sur rendez-vous.

## Bibliomonde

## Neuchâtel

**9 novembre: Après-midi contes bilingues** au Théâtre du Pommier.

**28 et 29 novembre: Brocante de livres** dans nos locaux.

## Biblios

## Thun

**Wiederaufbau der Bibliothek Biblios:** Derzeit wird sehr viel Energie darauf verwendet. Ein frisches Team inklusive Vorstandsmitglieder erneuern nach und nach die Bibliothek. Die PC-Installation mit allem, was dazu gehört, wurde in Angriff genommen. Eine Kinderecke wird eingerichtet. Die Bibliothek wird sich schöner präsentieren, d.h. altes Mobiliar wird gegen besseres ausgetauscht. Neue fremdsprachige Bücher werden von verschiedenen Sprachgruppen eingekauft und katalogisiert.

Die Teilnahme an der diesjährigen **Erzählnacht** steht fest. Bis dann wird die Bibliothek eingerichtet sein, was mit einem Einweihungsfest abgerundet werden soll.

An den Neuzuzügeranlässen sind wir zweimal jährlich mit unserem Büchertisch vertreten.

Die Lesung am 24. Mai mit Luis Sepúlveda war ein grosser Erfolg. Die Sitz- bzw. Stehplätze waren voll ausgelastet, es gab Gäste, die draussen vor den Fenstern standen. Es war unsere erste Lesung; sie hat uns zur Wiederholung ermutigt.

- 1 ottobre:** Presenza con stand e animazione al **Mercatino del libro usato** a Bellinzona.
- 7 ottobre:** Presentazione del programma **“Ti conosco, sei come un libro aperto per me!”**
- 14 ottobre:** Presentazione del libro **“Pariski palimpset”** (“**Il palinsesto parigino**”) del Dr Gradimir Djurovic alla comunità serba.
- 27-29 ottobre:** **Corso di formazione** per i volontari “Classificazione CDU e catalogazione su supporto digitale” e “Gestione della biblioteca con FileMaker”.
- 5 novembre:** Presenza con stand e animazione al **Mercatino del libro usato** a Bellinzona.
- 14 novembre:** **Notte del racconto in Svizzera** sul tema “Storie d’acqua” in collaborazione con la Biblioteca comunale di Bellinzona.
- 3 dicembre:** **Animazione pubblica con letture** in Piazza Magoria a Bellinzona.
- 10 dicembre:** **Incontro di riflessione sul progetto BiblioMobile.**
- 17 dicembre:** **Giornata delle porte aperte:** Presentazione del lavoro svolto nel 2008 e progetti per il 2009.

**Globlivres fête cette année son 20ème anniversaire!**

Une grande fête est agendée le **dimanche 28 septembre dans la Salle de Spectacle à Renens**. Venez nombreux et en famille fêter cet événement avec nous! Au programme: un buffet du monde, un spectacle pour grands et petits « Les aventures de Pinocchio » avec accompagnement musicale, un concert de chansons du monde par le chœur Acratopèche, de la calligraphie chinoise, des jeux et des bricolages.

**26 septembre, 29 octobre, 26 novembre, 17 décembre: Contes du mercredi pour enfants.**

**14 novembre: La nuit du conte pour grands et petits**, programme détaillé suivra sur notre site.

**Les lundis 6 et 27 octobre, 10 et 24 novembre et 8 décembre de 19h à 21h: « Chez nous chez vous ».** Ce projet propose des rencontres interculturelles dans le but de pratiquer le français oral dans une ambiance détendue. Deux fois par mois, vous pourrez rejoindre des personnes de différentes cultures et faire connaître ainsi vos propres racines.

« **Echanges et rencontres** »: Nous proposons des animations pour les classes autour des langues et écritures.

**Türkei – Wochen: 30. September bis 22. November**

**Ausstellung „Die türkische Bibliothek“** im EG und OG1

Ausstellung der Stiftung Lesen mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung

**Dienstag, 30. September, 10.00 - 16.00 Uhr: Ein Tag in Istanbul**

Die Geschichte „Gut geflunkert, Zilol“ von Yasar Kemal erleben.

Mit Mittagessen. Für Kinder von 8 bis 11 Jahren. (Mit Anmeldung)

**Samstag, 25. Oktober, 10.00 - 16.00 Uhr: Türkisches Kaffee**

In Zusammenarbeit mit dem Türkischen Frauenhilfsverein Winterthur.

**Samstag, 25. Oktober, 14.00 Uhr: „Schenk mir eine Geschichte“**

Family Literacy Türkisch, mit Tuba Gönç. Für Eltern und Kinder ab 2 Jahren.

**Mittwoch, 19. November, 20.00 Uhr: Zorn**

Murat Uyurkulak erzählt die inoffizielle Geschichte der Türkei seit den 50er Jahren, Gerhard Meier übersetzt und moderiert. Lesung in Türkisch und Deutsch.

**Samstag, 8. November, 14.00 und 15.30 Uhr: Quizstar (Vorrunde)**

**Sonntag, 9. November, 10.30 - 15.30 Uhr: Quizstar Finale** mit Show & Food & Medals.

**Sonntag, 9. November, 11.00 - 17.00 Uhr: Tag der Völker**

(im Kulturzentrum Alte Kaserne).

Die ib am Tag der Völker: Bücher, Töne, Bilder und mehrsprachige Geschichten aus dem Kamishibai.

**Montag, 29. bis Mittwoch, 31. Dezember, jeweils 10.00 - 11.30 Uhr:**

**Ausgepackt und vorgelesen!** Überraschungsgeschichten für Kinder von 8 bis 10 Jahren.

**Interkulturelle  
Bibliothek**

Lyss

**September: Werbeaktion**

- Versand der Postkarten für die Interkulturelle Bibliothek (1500 Stück) an 500 Adressen von Personen mit B- und C-Ausweis.
- Online-Wettbewerb für die Bekanntmachung der Bibliothek.

**JuKiBu**

Basel

**Family Literacy: Schenk mir eine Geschichte** für Kinder zwischen 2 und 6 Jahren (und deren kleinere oder grössere Geschwister). Die Welt der Bilderbücher entdecken. Das bedeutet Spiel, Spass und Spannung!

Kommt vorbei mit eurer Begleitung, wir werden Geschichten hören, spielen, basteln, singen und vieles mehr. Mit **Sylvie Pfister-Carteron** und **Nelly Stark-Corredor**.

Jeweils um **15.00 Uhr** in der JUKIBU. Die nächsten Termine und Themen:

**25. September:** Buchstabenteppich

**23. Oktober:** Messe-Zauber

**27. November:** Blöde Ziege!... Dumme Gans!

**11. Dezember:** Flaschengeist

Im Rahmen von **Schenk mir eine Geschichte** wird es neu auch **albanische Erzählungen** geben, jeweils **Donnerstagnachmittag um 14.30 - 16.00 Uhr** in der JUKIBU.

Die nächsten Daten: **30. Oktober / 6. und 20. November / 4. Dezember**

Prochaines dates réservées aux **histoires en français**:

**Les samedi, 18 octobre / 29 novembre / 20 décembre à 10h30**

Folgende Daten sind **Geschichten in Französisch** vorbehalten:

**Samstag, 18. Oktober / 29. November / 20. Dezember um 10.30 Uhr**

**Avec/mit Sylvie Pfister / Liliane Bouché.**

**14. November: Erzählnacht** in der JUKIBU.

## Kanzbi

## Zürich

### Kursangebot:

**Dienstag, 16.00-17.00 Uhr:** Zehnfingersystem

**Mittwoch, 13.00-14.00 Uhr:** Computereinführungskurs

**16.00-17.30 Uhr:** Internetkurs

**9.00-11.00 Uhr:** Mütterkurs

**Donnerstag: 14.00-16.00 Uhr** Mütterkurs

**3. Dezember:** Der Samichlaus besucht die Kanzbi zwischen 14.30 und 15.30 Uhr.

## LibraForum

## St. Gallen

**Monatlich: Erzählstunden in verschiedenen Sprachen.** Geschichten, Lieder und Kinderverse für Kinder und Erwachsene in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Tamil und Türkisch.

## LivrEchange

## Fribourg

**Samedi 4 octobre de 13h30 à 19h30: Fête d'inauguration des nouveaux locaux:**

Avenue du Midi 3 - 7 (derrière la gare), Tél. 026 / 422 25 85

Bienvenues à toutes et tous!

## Livres du Monde

## Genève

**Jeudi 25 septembre à 19h00: Carnet d'histoires autour des continents,** racontées en français par Diane Baatard. Adultes et enfants à partir de 12 ans. Groupes sur réservation.

**Mercredi 1er octobre à 15h00: Contes d'Asie,** suivi d'un bricolage par Mme Lise Berthoud-Perrot.

**Jeudi 16 octobre à 19h00: Carnet d'histoires autour de l'eau,** racontées en français par Diane Baatard. Adultes et enfants à partir de 12 ans. Groupes sur réservation.

**Mercredi 5 novembre à 15h00: Contes d'Afrique,** suivi d'un bricolage par Mme Lise Berthoud-Perrot.

**Jeudi 16 novembre à 19h00: Mise en lecture de Juan Carlos Mendez Gudez.** Cet écrivain vénézuélien sera notre invité pour une présentation et la lecture d'un extrait de son livre « **Una tarde con campanas** », 5ème prix « Fernando Quiñones », en espagnol avec traduction en français. Entrée gratuite, chapeau à la sortie.

**Mardi 25 novembre à 16h15: Bricolage cartes de vœux et conte de Noël.** Matériel fourni. 12 places. Sous réservation.

**Mercredi 3 décembre à 15h00: Contes de l'avent,** suivi d'un bricolage, raconté en français par Mme Lise Berthoud-Perrot. A partir de 7 ans. Groupes sur réservation.

**18. September / 18 septembre: Biblio'BIENNE-SEELAND**

**Tag der offenen Türen / Journée portes ouvertes:**

„Entdecken Sie unsere Bibliotheken“ / „Découvrez nos bibliothèques“

Schrift-Workshop (Amharic) / Atelier d'écriture (amharique)

**Vom 6. bis 18. Oktober / du 6 au 18 octobre:**

Bibliothek geschlossen / fermeture de la bibliothèque

Herbstferien und Umzug Le Polyglotte in den grossen Saal von Multimondo /

Vacances scolaires et déménagement de Polyglotte dans la salle de Multimondo.

**28. Oktober / 28 octobre 16h00 - 17h30: Märchenstunde auf Arabisch und Deutsch**, mit Musik / **Contes en arabe et allemand**, accompagnés de musique.

**26. November / 26 novembre 16h00 - 17h00: Lesen und basteln, Thema „Herbst“**, für Kinder von 3 bis 8 Jahren / **Lire et bricoler „Vive l'automne!“** Pour les enfants de 3 à 8 ans.

vossa lingua sucht dringend einen neuen Raum für die Bibliothek, der um einiges grösser, heller und schöner sein sollte als der jetzige.

Die Bibliothek ist geöffnet: Dienstag und Mittwoch, 16.00 - 18.00 Uhr und

Donnerstag, 14.00 – 16.00 Uhr, nach wie vor in der Storchengasse 7, [info@vossa-lingua.ch](mailto:info@vossa-lingua.ch)

**„Wortwelten 08“ Literatur-Projekt**

**Mi / 22. Oktober, 19.30 Uhr: Vernissage Bilder-Ausstellung** mit dem türkischen Maler Birtan Güven.

**Mi / 29. Oktober, 15.00 Uhr: „Der Topf der Riesin / Il pentolino della gigante“** mit Silvia Hüsler. Lesung für Kinder.

**Mi / 5. November, 19.30 Uhr: „Wandern zwischen Traum und Wirklichkeit“** mit der mexikanischen Schriftstellerin Marta Elizondo (Spanisch/Deutsch).

**Sa/So 8./9. November, 19.30 Uhr: Festival de Performance sobre migración: Exodos emocionales**, mit der Künstlerin Verónica Rodríguez Quintal.

**Mi / 19. November, 19.30 Uhr: „Wenn die Engel schlafen“**. Milena Vukoje Stamenkovic liest aus ihrem neuen Buch (Serbisch/Deutsch). Musikalische Begleitung von Ksenija Radosavljevic.

**Mi / 3. Dezember, 19.30 Uhr: Forum „Integration – (k)ein Thema für die Medien?“**, Podiumsdiskussion.

**Fr / 12. Dezember, 17.00 Uhr: Winter-Apéro** mit Modeschau und Musik aus Peru.

Leseraum mit **ausländischen Zeitungen, Zeitschriften** und **Internet-Café** bis 20.00 Uhr.  
Die Anlässe im Zentrum 5 sind wie immer gratis.